

INSTRUCTIONS POUR L'ÉLECTEUR

VOTE PAR CORRESPONDANCE

ELECTIONS EUROPÉENNES

1. L'électeur ne peut émettre plus de suffrages qu'il n'y a de mandats à pourvoir. Il ne peut donc émettre plus de 6 suffrages. Il peut attribuer un ou deux suffrages à chacun des candidats jusqu'à concurrence de 6 suffrages.

L'électeur vote

- soit en remplissant le cercle de la case placée en tête d'une liste, soit en y inscrivant une croix (+ ou x), en attribuant ainsi un suffrage à chacun des candidats de cette liste ;
 - soit en inscrivant une croix (+ ou x) dans l'une ou dans les deux cases placées à la suite du nom d'un ou de plusieurs candidats jusqu'à concurrence du total des 6 suffrages dont il dispose ;
 - soit en procédant conjointement des deux manières s'il remplit le cercle de la case placée en tête d'une liste comprenant moins de candidats qu'il n'y a de députés à élire dans la circonscription ou s'il inscrit une croix (+ ou x) dans le cercle placé en tête d'une pareille liste, tout en attribuant le reste de ses voix à un ou plusieurs candidats :
 - si l'électeur attribue le reste de ses voix à un ou plusieurs candidats figurant sur la liste à l'ensemble de laquelle il a donné son adhésion, il ne peut attribuer à chaque candidat qu'une seule voix jusqu'à épuisement du reste de voix ;
 - si l'électeur attribue le reste de ses voix à un ou plusieurs candidats figurant sur la liste à laquelle il a donné son adhésion et sur d'autres listes, ou s'il attribue le reste de ses voix exclusivement à un ou plusieurs candidats figurant sur d'autres listes, il peut attribuer à chacun des candidats figurant sur les autres listes un ou deux suffrages jusqu'à épuisement du reste de voix ;
 - l'électeur peut aussi utiliser son reste de voix pour remplir le cercle, ou pour y inscrire une croix (+ ou x), en tête d'une ou de plusieurs autres listes dans la mesure où son reste de voix est égal ou supérieur au nombre de candidats figurant sur cette ou sur ces listes.
2. L'électeur procède aux inscriptions sur le bulletin de vote à l'aide d'un crayon, d'une plume, d'un stylo à bille ou d'un instrument analogue.
 3. Il met le bulletin de vote rempli dans l'enveloppe électorale qu'il introduit dans l'enveloppe de transmission. L'enveloppe électorale ne doit pas contenir plus d'un bulletin de vote.
 4. Sont nuls :
 - a) tout bulletin autre que celui qui a été envoyé à l'électeur par le collège des bourgmestre et échevins ;
 - b) ce bulletin même :
 - si l'électeur a émis plus de suffrages qu'il n'y a de représentants à élire ;
 - si l'électeur n'a exprimé aucun suffrage ;
 - si une rature, un signe ou une marque non autorisée par les dispositions qui figurent au point 2 des instructions peut en rendre l'auteur reconnaissable ;
 - s'il contient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ;
 - s'il figure dans une autre enveloppe que l'enveloppe électorale qui a été envoyée à l'électeur, ou si cette enveloppe électorale contient un signe qui peut rendre l'auteur reconnaissable.
 5. Celui qui vote sans en avoir le droit est puni d'un emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de 251 à 2.000 euros. Sera puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 251 à 10.000 euros celui qui vote sous le nom d'un autre électeur.

ANWEISUNGEN FÜR DEN WÄHLER

BRIEFWAHL

EUROPAWAHLEN

1. Der Wähler kann nicht mehr Stimmen abgeben, als Mandate zu vergeben sind. Er kann also nicht mehr als 6 Stimmen abgeben. Er kann jedem Kandidaten eine oder zwei Stimmen zum Total von 6 Stimmen zuteilen.

Der Wähler stimmt

- Entweder, indem er den Kreis in dem am Kopf einer Liste angebrachten Feld ausfüllt oder indem er dort ein Kreuz (+ oder x) einzeichnet, wodurch er jedem Kandidaten dieser Liste eine Stimme zuteilt;
 - oder, indem er ein Kreuz (+ oder x) in eines oder in die beiden hinter dem Namen eines oder mehrerer Kandidaten angebrachten Felder einzeichnet und dies bis zum Total der 6 Stimmen über die er verfügt;
 - oder, indem er gleichzeitig gemäß den vorerwähnten Verfahren vorgeht, falls die Liste, deren Kreis er in dem am Kopf angebrachten Feld schwärzt, weniger Kandidaten zählt als Abgeordnete im Bezirk zu wählen sind, oder indem er ein Kreuz (+ oder x) im Kreis über einer solchen Liste einträgt, und die verbleibenden Stimmen an einen oder mehrere Kandidaten zuteilt:
 - Wenn der Wähler seine verbleibenden Stimmen einem oder mehreren Kandidaten zuteilt die sich auf der Liste befinden welcher er seine gesamte Zustimmung gegeben hat, kann er jedem Kandidaten nur eine Stimme bis zur Ausschöpfung aller verbleibenden Stimmen zuteilen;
 - Wenn der Wähler seine verbleibenden Stimmen einem oder mehreren Kandidaten zuteilt die sich sowohl auf der Liste befinden welcher er seine Zustimmung gegeben hat als auch auf anderen Listen, oder wenn er den Rest seiner Stimmen ausschließlich einem oder mehreren Kandidaten zuteilt die sich auf anderen Listen befinden, dann kann er jedem Kandidaten welcher sich auf den anderen Listen befinden, eine oder mehrere Stimmen zuteilen bis zur Ausschöpfung seiner verbleibenden Stimmen;
 - Der Wähler kann auch den Rest seiner Stimmen dazu gebrauchen den am Kopf einer oder mehreren Listen angebrachten weißen Kreis zu schwärzen oder ein Kreuz (+ oder x) in diesem weißen Kreis einzutragen, unter der Bedingung, dass die Zahl seiner verbleibenden Stimmen gleich oder grösser ist als die Zahl der Kandidaten welche sich auf dieser oder diesen Listen befinden.
2. Der Wähler nimmt die Eintragungen auf seinem Stimmzettel mit einem Bleistift, einer Feder, einem Kugelschreiber oder mit einem ähnlichen Gegenstand vor.
 3. Er steckt den ausgefüllten Stimmzettel in den Wahlumschlag, den er in den Übermittlungsumschlag steckt. Der Wahlumschlag darf nicht mehr als einen Stimmzettel enthalten.
 4. Ungültig ist:
 - a) Jeder anderer Zettel als derjenige, der dem Wähler vom Schöfferrat zugestellt wurde.
 - b) Dieser Zettel selbst:
 - wenn der Wähler mehr Stimmen abgegeben hat, als Abgeordnete zu wählen sind;
 - wenn der Wähler gar keine Stimme abgegeben hat;
 - wenn eine Ausstreichung, ein Zeichen oder ein Merkmal, welche gemäß den Bestimmungen von Punkt 2 der Anweisungen nicht zulässig sind, den Urheber kenntlich machen können;
 - wenn der Stimmzettel inwendig ein Papier oder irgendeinen Gegenstand enthält;
 - wenn der Stimmzettel sich in einem anderen Umschlag befindet als dem Wahlumschlag, der dem Wähler zugestellt wurde, oder wenn dieser Wahlumschlag ein Zeichen enthält, das den Urheber kenntlich machen kann.
 5. Wer wählt, ohne das Recht dazu zu besitzen, wird mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu fünfzehn Tagen und einer Geldbuße von 251 bis 2.000 Euro bestraft. Wird mit einer Gefängnisstrafe von einem Monat bis zu einem Jahr und einer Geldbuße von 251 bis 10.000 Euro bestraft, wer unter dem Namen eines anderen Wählers wählt.

INSTRUKTIONE FIR DE WIELER BRÉIFWAL EUROPAWALEN

1. De Wieler kann nëmmen esou vill Stëmme verginn, ewéi et Mandater gëtt. E kann also net méi ewéi 6 Stëmme verginn. E kann all Kandidat eng oder zwou Stëmme ginn, bis datt 6 Stëmme vergi goufen.

De Wieler stëmmt

- andeem en de Rondel, deem an der Case iwwer enger Lëscht ass, schwärzt oder e Kräiz (+ oder x) dramécht, wouduerch en all Kandidat vun dëser Lëscht eng Stëmm gëtt;
- andeem en e Kräiz (+ oder x) an eng oder déi zwou Caseë mécht, déi hanner dem Numm vun engem oder méi Kandidate stinn, bis datt den Total vu 6 Stëmmen, déi de Wieler ka verginn, erreicht ass;
- andeem en déi zwou uewe genannte Methoden applizéiert, am Fall, wou en de Rondel an der Case iwwer enger Lëscht, déi manner Kandidaten zielt, ewéi Deputéiert an deem Bezierk ze wies sinn, schwärzt oder e Kräiz (+ oder x) an dee Rondel mécht, an déi Stëmmen, déi nach iwwereg sinn, op een oder méi Kandidate verdeelt:
 - wann de Wieler de Rescht vu senge Stëmmen op een oder méi Kandidate verdeelt, déi op der Lëscht stinn, där e seng Zoustëmmung ginn huet, kann en all Kandidat just eng eenzeg Stëmm ginn, bis datt déi Stëmmen, déi iwwereg sinn, opgebraucht sinn;
 - wann de Wieler de Rescht vu senge Stëmmen op een oder méi Kandidate verdeelt, déi op der Lëscht stinn, där e seng Zoustëmmung ginn huet, an op anere Lëschten, oder wann en de Rescht vu senge Stëmmen ausschliisslech op een oder méi Kandidate verdeelt, déi op anere Lëschte stinn, kann en all Kandidat eng oder zwou Stëmme ginn, bis datt de Rescht vun de Stëmmen opgebraucht ass;
 - de Wieler kann de Rescht vu senge Stëmmen och huelen, fir de Rondel, deem an der Case iwwer enger oder méi Lëschten ass, ze schwärzen oder e Kräiz (+ oder x) dranzemaachen, ënner der Bedéngung, datt d'Zuel vun de Stëmmen, déi iwwereg sinn, méi héich oder d'nämmlecht ass ewéi d'Zuel vun de Kandidaten op dëse Lëschten.

2. De Wieler dréit seng Stëmme mat engem Bläistëft, enger Fieder, engem Bic oder soss engem änlechen Instrument um Stëmmziedel an.

3. E mécht den ausgefëllte Stëmmziedel an d'Walenveloppe, déi en dann an d'Enveloppe, déi fir d'Verschécke geduecht ass, mécht. An der Walenveloppe däerf net méi ewéi ee Stëmmziedel sinn.

4. Ongülteg sinn:

- a) all aner Stëmmziedelen ewéi deem, deem dem Wieler vum Schäfferot geschéckt gouf;
- b) dëse Stëmmziedel selwer:
 - wann de Wieler méi Stëmme verginn huet, ewéi Deputéiert ze wies sinn;
 - wann de Wieler guer keng Stëmm ofginn huet;
 - wann e Stréch, en Zeechen oder eng Markéierung, déi de Bestëmmunge vum Punkt 2 vun den Instruktiounen no net erlaabt sinn, den Auteur kënnen ze erkenne ginn;
 - wa bannen am Stëmmziedel e Pabeier oder soss e Géigestand läit;
 - wann de Stëmmziedel an enger anerer Enveloppe ass ewéi d'Walenveloppe, déi de Wieler geschéckt krut, oder wann op der Walenveloppe en Zeechen ass, dat de Wieler kann ze erkenne ginn.

5. Wie wielt, unni dat Recht ze hunn, gëtt mat enger Prisongsstrof vun aacht bis fofzég Deeg an enger Geldstrof vun 251 bis 2.000 Euro bestrooft. Wien ënner dem Numm vun engem anere Wieler stëmmt, gëtt mat enger Prisongsstrof vun engem Mount bis ee Joer an enger Geldstrof vun 251 bis 10.000 Euro bestrooft.

INSTRUCTIONS FOR VOTERS

POSTAL VOTING

EUROPEAN ELECTIONS

1. Voters may not cast more votes than there are mandates to be filled. They may therefore not cast more than 6 votes. They may allocate one or two votes to each candidate, up to a maximum of 6 votes.

Voters can cast their vote

- either by filling the circle of the box at the top of a list, or by placing a cross (+ or x) in the circle, thereby allocating one vote to each of the candidates on the list;
 - or by placing a cross (+ or x) in one or both of the boxes following the name of one or more candidates, up to the total of the 6 votes available;
 - or by proceeding in both ways if they fill the circle of the box at the top of a list that contains fewer candidates than there are MPs to be elected in the constituency or they place a cross (+ or x) in the circle at the top of such a list, and they allocate the remainder of their votes to one or more candidates:
 - if the voter allocates the remainder of their votes to one or more candidates on the list they have voted for, they may only allocate one additional vote to each candidate with the rest of their remaining votes;
 - if the voter allocates the remainder of their votes to one or more candidates on the list they have voted for and to candidates on other lists, or if they allocate the remainder of their votes exclusively to one or more candidates on other lists, they may allocate one or two votes to each of the candidates on the other lists with the rest of their remaining votes;
 - voters may also use their remaining votes to fill the circle, or to place a cross (+ or x), at the top of one or more other lists, provided that the number of their remaining votes is equal to or greater than the number of candidates appearing on this or these list(s).
2. Voters must express their vote using a pencil, pen, ballpoint pen or similar instrument.
 3. They place the completed ballot paper in the electoral envelope which they then place in the mailing envelope. The electoral envelope must not contain more than one ballot paper.
 4. Are considered null and void:
 - a) any ballot paper other than the one sent to the voter by board of the mayor and aldermen;
 - b) that same ballot, if:
 - the voter has cast more votes than there are MPs to be elected;
 - the voter has not voted for anyone;
 - the ballot has been marked with an erasure, a sign or a mark not authorised by the provisions of point 2 of the instructions and that can make the voter recognisable;
 - it contains any other piece of paper or object inside.
 - it is put in an envelope other than the electoral envelope sent to the voter, or if this electoral envelope contains a sign that can make the voter recognisable.
 5. Anyone who votes without being entitled to do so is liable to imprisonment for between eight and fifteen days and a fine of between EUR 251 and EUR 2,000. Anyone voting under the name of another voter will be liable to imprisonment of between one month and one year and a fine of between EUR 251 and EUR 10,000.